

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 38



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta

17. helmikuuta 2009

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### II Tiedonannot

#### EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT

##### Komissio

2009/C 38/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 38/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 38/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 38/04	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5224 — EDF/British Energy) <sup>(1)</sup> .....	8
2009/C 38/05	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5220 — ENI/Distrigaz) <sup>(1)</sup> .....	8
2009/C 38/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5228 — Rabobank/BGZ) <sup>(1)</sup> .....	9

### IV Tiedotteet

#### EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

##### Komissio

2009/C 38/07	Euron kurssi .....	10
--------------	--------------------	----

# FI

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

2009/C 38/08	Yleisestä tuoteturvallisudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/95/EY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto (*) .....	11
--------------	--	----

---

## V Ilmoitukset

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Komissio**

2009/C 38/09	Ehdotuspyyntö tietotekniikka-avusteista asumista (AAL) koskevan yhteisen ohjelman työohjelmassa .....	15
--------------	---	----

## MUUT ILMOITUKSET

**Komissio**

2009/C 38/10	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröinti-hakemuksen julkaiseminen .....	16
--------------	---	----

---

**Huomautus lukijalle** (katso kansilehden kolmas sivu)



(\*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/01)

Päätöksen tekopäivä	18.12.2008
Tuen numero	NN 56/08
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Saksa
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Raumfahrtprogramm
Oikeusperusta	Haushaltsgesetz des Bundes, Einzelplan 09, Kapitel 0902, Titel 683 35 und 892 35
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö, Innovaatiotoiminta
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 33–40 milj. EUR Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 210 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	1.1.2008-31.12.2013
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie D-11019 Berlin
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	19.11.2008
Tuen numero	N 574/08
Jäsenvaltio	Belgia
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	State guarantee in favour of Fortis Bank
Oikeusperusta	Arrêté royal du 16 octobre 2008 pris en exécution de l'article 117 bis de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen, Vaikeuksissa olevien yritysten pelastaminen
Tuen muoto	Takaus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 150 000 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	19.11.2008-19.5.2009
Toimiala	Rahoituksen välitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	État belge — Belgische Staat Son Excellence Monsieur Karel DE GUCHT Ministre des Affaires étrangères Rue des Petits Carmes, 15 B-1000 Bruxelles
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/02)

Päätöksen tekopäivä	10.9.2008
Tuen numero	N 11/08
Jäsenvaltio	Italia
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Proroga (parziale) dell'aiuto N 810/02. Piano di incentivazione per il trasporto di merci per ferrovia — articolo 38 della legge 1° agosto 2002, n. 166. Aiuto a favore della società Autostrada ferroviaria alpina (AFA)
Oikeusperusta	Convenzione del 28 luglio 2003 relativa al finanziamento di un servizio sperimentale di autostrada ferroviaria alpina tra Bourgneuf-Aiton, in Francia e Orbassano, in Italia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alppien rekkajunapalvelun kokeiluvaiheen pidentäminen maantiekuljetuksista rautatiekuljetuksiin siirtymiseksi
Tuen muoto	Suora tuki
Talousarvio	7–8 miljoonaa EUR vuodessa vuosina 2007-2009
Intensiteetti	—
Kesto	3 vuotta (2007-2009)
Toimiala	Rautatieliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	10.9.2008
Tuen numero	NN 34/08
Jäsenvaltio	Ranska
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Prolongement du cas NN 155/03 — Mise en œuvre d'un service expérimental d'autoroute ferroviaire. Aide en faveur de la société Autoroute Ferroviaire Alpine (AFA)
Oikeusperusta	Convention du 28 juillet 2003 relative au financement d'un service expérimental d'autoroute ferroviaire alpine entre Bourgneuf-Aiton, en France et Orbassano, en Italie

Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alppien rekkajunapalvelun kokeiluvaiheen pidentäminen maanteiden rahtiliikenteen siirtämiseksi rautateille
Tuen muoto	Suora tuki
Talousarvio	7–8 miljoonaa EUR vuodessa vuosina 2007-2009
Intensiteetti	—
Kesto	3 vuotta (2007-2009)
Toimiala	Rautatieliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/03)

Päätöksen tekopäivä	8.10.2008
Tuen numero	N 1/08
Jäsenvaltio	Ranska
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Soutien de l'Agence d'innovation industrielle en faveur du Programme H2E
Oikeusperusta	Soutien de l'Agence d'innovation industrielle en faveur des programmes mobiles pour l'innovation industrielle
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö
Tuen muoto	Avustus, Takaisin maksettava avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 67,6 milj. EUR
Tuen intensiteetti	40 %
Kesto	31.12.2014 saakka
Toimiala	Energia
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	18.12.2008
Tuen numero	N 576/08
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Madrid
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ayudas a la producción de cortometrajes — Madrid — modificación de la ayuda N 564/07
Oikeusperusta	Ley 2/95, de 8 marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 noviembre, General de Subvenciones (Ley Estatal); Orden por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a empresas privadas dedicadas al sector audiovisual y cinematográfico; Proyecto de orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción cinematográfica para el año 2009

Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Kulttuuri
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,4 milj. EUR Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 0,4 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	29.11.2008-27.11.2009
Toimiala	Vapaa-ajan, kulttuuri- ja urheilutoiminta
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consejería de Cultura y Turismo de Madrid Calle Caballero de Gracia, 132 E-28013 Madrid
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	18.12.2008
Tuen numero	N 595/08
Jäsenvaltio	Italia
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Incentivi fiscali, consistenti in crediti d'imposta e detassazione degli utili, concessi ad imprese di produzione in relazione alla realizzazione di opere cinematografiche
Oikeusperusta	Legge del 24 dicembre 2007 n. 244 (disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello stato — Legge finanziaria per il 2008): articolo 1, commi da 325 a 343, con limitato riferimento alle misure previste nei seguenti commi: comma 327, lettera a — comma 335 — comma 338 (limitatamente a imprese di produzione cinematografica) nota: il comma 327, lettera a) dell'art. 1 della legge n. 244/2007, abrogato dall'art. 5, comma 9, lett. A) del decreto-legge del 27 maggio 2008, n. 93, e' stato ripristinato dall'art. 63, comma 13-ter, del decreto-legge del 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla legge del 6 agosto 2008, n. 133 disposizioni di applicazione: schemi di decreti interministeriali di attuazione ministero beni e attivita' culturali — ministero dell'economia e delle finanze (art. 1, commi 333, 336 e 340, legge n. 244 del 2007) con allegate tabelle a — b — c — d
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Kulttuuri
Tuen muoto	Verohuojennus, Veropohjan alennus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 41,6 milj. EUR Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 104 milj. EUR



Tuen intensiteetti	50 %
Kesto	31.12.2010 saakka
Toimiala	Tiedonvälitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministero dell'Economia e delle Finanze
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5224 — EDF/British Energy)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/04)

Komissio päätti 22. joulukuuta 2008 olla vastustamatta edellä mainittua ilmoitettua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohtaan yhdessä 6 artiklan 2 kohdan kanssa. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englanniksi ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta asiakirjanumerolla 32008M5224. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5220 — ENI/Distrigaz)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/05)

Komissio päätti 15. lokakuuta 2008 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32008M5220. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5228 — Rabobank/BGZ)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2009/C 38/06)

Komissio päätti 11. helmikuuta 2009 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32009M5228. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN  
ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

16. helmikuuta 2009

(2009/C 38/07)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2765	AUD Australian dollaria	1,9622
JPY	Japanin jeniä	117,33	CAD Kanadan dollaria	1,5912
DKK	Tanskan kruunua	7,4525	HKD Hongkongin dollaria	9,8979
GBP	Englannin punttaa	0,8945	NZD Uuden-Seelannin dollaria	2,4638
SEK	Ruotsin kruunua	10,923	SGD Singaporin dollaria	1,9369
CHF	Sveitsin frangia	1,4883	KRW Etelä-Korean wonia	1 826,58
ISK	Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	12,8193
NOK	Norjan kruunua	8,777	CNY Kiinan juan renminbiä	8,7236
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,4047
CZK	Tšekin korunaa	29,15	IDR Indonesian rupiaa	15 266,94
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR Malesian ringgitiä	4,6177
HUF	Unkarin forinttia	303,35	PHP Filippiinien pesoa	60,59
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB Venäjän ruplaa	44,9847
LVL	Latvian latia	0,7084	THB Thaimaan bahtia	44,914
PLN	Puolan zlotya	4,787	BRL Brasilian realia	2,8958
RON	Romanian leuta	4,3162	MXN Meksikon pesoa	18,605
TRY	Turkin liiraa	2,1248	INR Intian rupiaa	62,063

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

### Yleisestä tuoteturvallisuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/95/EY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja viitenumerot)

(2009/C 38/08)

ESO:n viite-numero (1)	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa (Huomautus 1)
CEN	EN 581-1:2006 Ulkokalusteet — Istuimet ja pöydät retkeily-, koti- ja julkisten tilojen käyttöön — Osa 1: Yleiset turvallisuusvaatimukset	—	
CEN	EN 913:1996 Voimisteluvälineet — Yleiset turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 916:2003 Voimisteluvälineet — Arkut — Vaatimukset ja testimenetelmä, turvallisuus mukaan lukien	—	
CEN	EN 957-1:2005 Kuntoiluvälineet — Osa 1: Yleiset turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 957-2:2003 Kuntoiluvälineet — Osa 2: Voimaharjoitusvälineet, lisäturvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 957-4:1996 Kuntoiluvälineet — Osa 4: Voimaharjoituspenkit, lisäturvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 957-5:1996 Kuntoiluvälineet — Osa 5: Kuntopyörät, lisäturvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 957-6:2001 Kuntoiluvälineet — Osa 6: Juoksumatot, lisäturvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 957-7:1998 Kuntoiluvälineet — Osa 7: Soutulaitteet, lisäturvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	

ESO:n viite-numero (1)	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa (Huomautus 1)
CEN	EN 957-8:1998 Kuntoiluvälineet — Osa 8: Askeltimet ja porrasmousulaitteet, lisäturvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 957-9:2003 Kuntoiluvälineet — Osa 9: Elliptisen muotoisen liikeradan omaavat kuntoilulaitteet — Lisäturvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 957-10:2005 Kuntoiluvälineet — Osa 10: Kuntopyörät kiinteällä pyörällä tai ilman vapaata vaihdetta — Lisäturvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 1129-1:1995 Huonekalut ja kalusteet — Pystyyn käännettävät sängyt — Turvallisuusvaatimukset ja testaus — Osa 1: Turvallisuusvaatimukset	—	
CEN	EN 1129-2:1995 Huonekalut ja kalusteet — Pystyynkäännettävät sängyt — Turvallisuusvaatimukset ja testaus — Osa 2: Testimenetelmät	—	
CEN	EN 1130-1:1996 Huonekalut — Kotikäyttöön tarkoitetut vauvojen sängyt ja kehdot — Osa 1: Turvallisuusvaatimukset	—	
CEN	EN 1130-2:1996 Huonekalut — Kotikäyttöön tarkoitetut vauvojen sängyt ja kehdot — Osa 2: Testausmenetelmät	—	
CEN	EN 1273:2005 Lastenhoitotarvikkeet — Kävelytuolit — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 1400-1:2002 Lastenhoitotarvikkeet — Huvitutit vauvoille ja pikkulapsille — Osa 1: Yleiset turvallisuusvaatimukset ja tuotetiedot	—	
CEN	EN 1400-2:2002 Lastenhoitotarvikkeet — Huvitutit vauvoille ja pikkulapsille — Osa 2: Mekaaniset vaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 1400-3:2002 Lastenhoitotarvikkeet — Huvitutit vauvoille ja pikkulapsille — Osa 3: Kemialliset vaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 1466:2004 Lastenhoitotarvikkeet — Kantokopat ja niiden jalustat — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 1651:1999 Riippuliidinvarusteet — Valjaat — Turvallisuusvaatimukset ja lujuustestit	—	
CEN	EN ISO 9994:2006 Savukkeensytyttimet — Turvallisuusvaatimukset (ISO 9994:2005)	—	

ESO:n viite-numero (1)	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa (Huomautus 1)
CEN	EN 12196:2003 Voimisteluvälineet — Hevoset ja pukit — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 12197:1997 Voimisteluvälineet — Rekit — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 12346:1998 Voimisteluvälineet — Puolapuut — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 12432:1998 Voimisteluvälineet — Puomit — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 12491:2001 Varjolitimet — Hätätilanteisiin tarkoitetut laskuvarjot — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 12586:1999 Lastenhoitotarvikkeet — Tutkijatut — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät EN 12586:1999/AC:2002	—	
CEN	EN 12655:1998 Voimisteluvälineet — Renkaat — Toiminnalliset- ja turvallisuusvaatimukset, testimenetelmät	—	
CEN	EN 13138-2:2002 Uimaopetuksessa käytettävät uima-avut — Osa 2: Vaatimukset ja testausmenetelmät kiinnipidettäville uima-avuille	—	
CEN	EN 13209-1:2004 Lastenhoitotarvikkeet — Vauvojen kantovälineet — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät — Osa 1: Kehikolla varustetut selässä kannettavat kantovälineet	—	
CEN	EN 13319:2000 Sukelluslisävarusteet — Syvyysmittarit ja yhdistetyt syvyyttä ja aikaa mittaavat laitteet — Toiminta- ja turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 13899:2003 Rullaurheiluvälineet — Rullaluistimet (pyörät rinnakkain pareittain) — Turvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 14059:2002 Öljylamput — Turvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 14344:2004 Lastenhoitotarvikkeet — Polkupyörissä käytettävät lastenistuimet — Turvallisuusvaatimukset ja testausmenetelmät	—	
CEN	EN 14350-1:2004 Lastenhoitotarvikkeet — Juomavälineet — Osa 1: Yleiset ja mekaaniset vaatimukset sekä testit	—	

ESO:n viite-numero <sup>(1)</sup>	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa (Huomautus 1)
CEN	EN 14682:2004 Lastenvaatteiden turvallisuus — Lastenvaatteiden nauhat ja kiristysnyörit — Vaatimukset	—	
CEN	EN 14764:2005 Kaupunki- ja retkipolkupyörät — Turvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 14766:2005 Maastopolkupyörät — Turvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 14781:2005 Kilpapolkupyörät — Turvallisuusvaatimukset ja testimenetelmät	—	
CEN	EN 14872:2006 Polkupyörät — Polkupyörien varusteet — Tavaratelineet	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Eurooppalaiset standardointielimet:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, puhelin (32-2) 550 08 11; faksi (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>),
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, puhelin (32-2) 519 68 71; faksi (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>),
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, puhelin (33) 492 94 42 00; faksi (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Huomautus 1 Yleensä korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa päivänä, jona eurooppalainen standardointielin poistaa kyseisen standardin käytöstä. Tällaisten standardien käyttäjiä pyydetään kuitenkin kiinnittämään huomiota siihen, että joissakin poikkeustapauksissa asia voi olla toisin.

**Huomautus:**

- Tietoja standardien saatavuudesta saa joko Euroopan standardointielimiltä tai kansallisilta standardointilaitoksilta, joita koskeva luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY <sup>(2)</sup>, liitteenä.
- Viitetietojen julkaiseminen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ei tarkoita sitä, että standardit ovat saatavana kaikilla yhteisökielillä.
- Tämä luettelo korvaa kaikki aiemmin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistut luettelot. Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalle saattamisesta.

Lisätietoja yhdenmukaistetuista standardeista saa Internet-osoitteesta:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.



## V

*(Ilmoitukset)*

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## KOMISSIO

**Ehdotuspyyntö tietotekniikka-avusteista asumista (AAL) koskevan yhteisen ohjelman työohjelmassa***(2009/C 38/09)*

Euroopan komissio ilmoittaa ehdotuspyynnöstä, joka liittyy **tietotekniikka-avusteista asumista koskevan yhteisen ohjelman** työohjelmaan.

Ehdotuspyynnön tiedot: **AAL-2009-2**.

Koko ehdotuspyyntö (määräaika ja budjetti mukaan luettuina) on nähtävillä seuraavalla verkkosivustolla:

<http://aal-europe.eu>

---

## MUUT ILMOITUKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröinti-hakemuksen julkaiseminen**

(2009/C 38/10)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

## YHTEENVETO

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

## ”BŘEZNICKÝ LEŽÁK”

EY-nro: CZ-PGI-0005-0398-19.10.2004

SAN ( ) SMM (X)

Tämä yhteenveto eritelmän pääkohdista on laadittu ainoastaan tiedotustarkoituksiin.

## 1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:

Nimi: Úřad průmyslového vlastnictví  
Osoite: Antonína Čermáka 2a, 160 68 Praha 6, Česká republika  
Puhelin: +420 220383111  
Faksi: +420 224324718  
Sähköposti: posta@upv.cz

## 2. Hakijaryhmittymä:

Nimi: Pivovar Herold Březnice, a. s.  
Osoite: Pivovar Herold, 262 72 Březnice, Česká republika  
Puhelin: +420 318682047  
Faksi: +420 318682546  
Sähköposti: herold@heroldbeer.com  
Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja ( X ) Muu ( )

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Kyseessä on neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu poikkeus, koska alueella toimii vain yksi tuottaja. Komission asetuksen (EY) N:o 1898/2006 2 artiklassa vahvistetut vaatimukset täyttyvät, koska hakija on maantieteellisen alueen ainoa tuottaja ja koska "Březnický ležák", johon käytetään kyseisen alueen erityislaatuista vettä, eroaa naapurialueiden oluista (ks. kohta 4.6).

### 3. Tuotelaji:

Luokka 2.1: Olut

### 4. Eritelmä:

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan mukaisista vaatimuksista)

#### 4.1 Nimi: "Březnický ležák"

4.2 *Kuvaus:* "Březnický ležák" on alhaisen tai keskisuuren käymisasteen olut, jolle on ominaista mieto mutta selkeän katkera maku, vahva täyteläisyys ja voimakkaan kullankeltainen väri, jonka EBC-arvo on 8–12,5. Sen aromi on raikas ja puhtaan humalainen ilman vieraita makuja, pH 4,41–4,74, kirkkaus 0,30–0,52 EBC, alkoholipitoisuus 4,69–5,53 ja kantavierre 11,00–12,99 %.

Raaka-aineet:

Perusraaka-aineet:

Mallasohrasta tuotettu mallas, jonka on täytettävä seuraavat vaatimukset:

Uute maltaan kuiva-aineessa	(% painosta)	Vähintään	80,0
Kolbach-luku	(%)		39,0±3
Diastaasi-aktiivisuus	(WK-yksiköinä)	Vähintään	220
Todellinen käymisaste	(%)	Enintään	82
Friabiliteetti	(%)	Vähintään	75,0

Muut perusraaka-aineet ovat *Žatecký poloraný červeňák* -lajiketta oleva murskattu humala, humalauute, sokerijuurikkaasta valmistettu sokeri sekä arteesisista ja porakaivoista saatava vesi. Muut raaka-aineet: oluthiiva, askorbiinihappo. Veden on oltava peräisin Březnicen kunnasta.

#### 4.3 Maantieteellinen alue: Březnicen kunta.

4.4 *Alkuperätodisteet:* Tuottajat pitävät kirjaa kaikkien raaka-aineiden toimituksista ja toimittajista ja säilyttävät ne myöhempiä tarkastuksia varten. Kirjaa pidetään myös valmiiden tuotteiden vastaanottajista. Tuote-eritelmän noudattaminen tarkastetaan jokaisen oluterän yhteydessä, ja tarkastuksista pidetään kirjaa. Tarkastuksista huolehtivat panimohenkilöstö ja tarpeen mukaan ulkopuolinen laboratorio sekä tietenkin toimivaltainen valvontaelin nimeltä *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (Tšekin valtion maatalous- ja elintarvikevirasto).

Hyväksytyt ulkopuoliset laboratoriot tarkastaa oluen tuotannossa käytettävän veden. Sille tehdään mikrobiologisia, biologisia ja kemiallisia analyysejä. Rekisteröidyt kaivot, joista vesi otetaan, ovat tunnettuja vesilähteitä.

Kutakin erää valvotaan laadun ja tuote-eritelmän noudattamisen kannalta kaikissa tuotantoprosessin vaiheissa: maltaan laatu, keitettyyn vierteeseen sovellettavien vaatimusten noudattaminen, käymishuoneessa tapahtuva kehitys, kypsytystankkeja koskevat vaatimukset ja suodatuksen tulokset ovat kaikki seikkoja, jotka tarkastetaan.

- 4.5 *Tuotantomenetelmä:* "Březnický ležák" tuotetaan käyttäen perinteistä tekniikkaa. Perusraaka-aineet ovat ohramallas (ominaisuudet täsmennetään kohdassa 4.2), käsitelty humala (ks. kohta 4.2), humalauute, juurikassokeri vesi, oluthiiva ja askorbiinihappo. Valmistusmenetelmä:

Maltaan tuotanto: mallas voidaan joko ostaa tai tuottaa panimossa, ja tuotannossa käytetään perinteistä menetelmää: ohran liotus (syvissä säiliöissä 72 tunnin ajan, kunnes kosteuspitoisuus on 45–46 %), idätys (idätyslaareissa 6–7 päivää, massan lämpötila 12–22 °C), kuivaus (kuivurissa 2 × 24 tuntia 25–85 °C:n lämpötilassa), puhdistus ja varastointi).

Maltaan käsittely: punnitus, rouhinta.

Panimo (aloitusraaka-aineet ovat rouhittu mallas ja vesi, panimo on yksinkertainen ja perinteinen kahden pannun mallinen, ja käytössä on 8–9 tunnin kaksivaiheinen keittomäskäys): sekoitus (20 minuuttia veden lämpötilan ollessa 37 °C, kuumennus 52 °C:een 20 minuutiksi), mäskäys (kaksivaiheinen keittomäskäys): ensimmäinen mäski viedään kattilaan (proteiinien hajoaminen 15 minuutissa 62–64 °C:ssa, sokeroituminen 30 minuutissa 72–74 °C:ssa, keittäminen 20 minuuttia, siirto saaviin, lämpötilan nostaminen 65 °C:een), toinen mäski viedään kattilaan (sokeroituminen 30 minuutissa 72–74 °C:ssa, keittäminen 25 minuuttia, mäskäys noin 200 minuutin ajan 75 °C:n lämpötilassa saavissa), siivilöinti (30 minuutin lepo); huuhtelu, ensimmäisen vierteen, päävierteen ja huuhteluveden erotus, yhteensä noin 130 minuuttia; keitetyn vierteen syntyminen, humalan keittäminen (humalan ja sokerin lisääminen, 90–120 minuuttia, humalointi kolmessa vaiheessa: 1. ensimmäisen vierteen valuttamisen alussa, 2. koko vierre, humalan keittämisen alussa, 3. 20 minuuttia ennen humalan keittämisen päättymistä).

Humaloidun vierteen jäähdytys: ruvan erotus ja poistaminen (whirlpoolissa), vierteen jäähdytys (6–9 °C:n käymislämpötilaan).

Käymishuone (käyminen avosäiliöissä 7–9 päivän ajan 6–11,5 °C:ssa niin kauan kuin pohjakäymiseen käytettävä oluthiiva on aktiivinen): oluthiivaviljelmä lisätään humaloituun vierteeseen (0,5 litraa hiivaa yhteen hehtolitran vierrettä), pääkäyminen (huoneen lämpötila 10 °C).

Kypsytyksellari: stabilointiaineiden lisääminen, kyllästäminen hiilidioksidilla, jälkikäyminen (suljetuissa kypsytystankeissa 45–70 päivää, kellarin lämpötilan 2–4 °C).

Oluen suodatus: suodatus (piimaa-kynttiläsuodatin), jälkisuodatus (steriloiva levysuodatin).

Painetankit: lisätään antioksidantit ja hiilidioksidi.

Astiointi (pulloihin tai tynnyreihin), pakkaus, varastointi, lähetys.

Astiointi pulloihin (0,5 litran ja 0,335 litran pulloihin): pullojen pesu pullopesurissa, pullojen puhtauden tarkastaminen, pullojen täyttö, pastörointi, etiketöinti, pakkaaminen (koreihin tai pahvilaatikoihin), varastointi, lähetys.

Astiointi tynnyreihin (30 litran ja 50 litran tynnyreihin): pastörointi, tynnyrien täyttö, pakkaaminen, lähetys.

Oluen tuotannossa jälkikäyminen, suodatus ja painetankkeihin siirto on toteutettava maantieteellisellä alueella. Astiointi, pakkaaminen, varastointi ja lähetys voidaan suorittaa muualla.

- 4.6 *Yhteys maantieteelliseen alkuperään:* Varhaisin kirjallinen merkintä Březnicen panimosta on vuodelta 1506. 1700-luvulla rakennettiin uusi barokkityylinen panimo, jota on sittemmin entisöity ja laajennettu. Vuonna 1945 se siirtyi Tšekkoslovakian valtion omistukseen. Uraanin louhinta lisääntyi alueella vuoden 1960 tienoilla, mikä johti tuotannon suurimpaan kasvuun panimon historiassa. Uraanin louhinnan vähetessä oluen tuotanto laski ja näytti siltä, että panimon oli lopetettava toimintansa. Vuonna 1989 olut- ja mallasalan tutkimuslaitos (*Výzkumný ústav pivovarský a sladařský*) otti kuitenkin vastuulleen panimon toiminnan, kunnosti panimon ja elvytti perinteisen Březnice-oluen tuotannon. Kyseisen oluen ainoa tämänhetkinen tuottaja, Pivovar Herold Březnice a.s., on tuottanut sitä vuodesta 1999 alkaen.

Březnický ležák -oluen ja muiden Březnicen oluiden tuotantoon käytetään Březnicen kunnassa olevista suojelluista arteesisista ja porakaivoista pumpattua huippulaatuista lähdevettä. Kaivot ovat nykyisellään 14–16 metrin syvyisiä ja porakaivot 37,5 ja 61 metrin syvyisiä. Ne on kaivettu granodioriittiin, joka kuuluu hyvin eriytyneeseen ja vaihtelevaan kivimassaan, Keski-Böömin plutoniin. Březniceä ympäröivä alue koostuu geologisesti tarkasteltuna harmaansinisestä keskikarkeasta biotiitista ja amfibolisesta biotiitti-granodioriitista. Keski-Böömin plutonin ja Jílovskén selänteen metabasiittien välinen raja sijaitsee lähistöllä. Kaivot ja porakaivot täyttyvät rakovedellä ja vedellä, joka on peräisin sekä Keski-Böömin plutonin että jossain määrin Jílovskén selänteen metabasiittien rapautumisalueelta ja lähellä maanpintaa tapahtuvasta säröilystä. Pohjaveden kierto granodioriittien halkeamissa on suhteellisen nopeaa halkeamien suuresta määrästä johtuen, ja pohjavesi täydentyy vain osittain kallioperään suodatuvalla sadevedellä, sillä halkeamat eivät ole umpinaisia. Březnicen alueen ilmastoa voidaan pitää kohtuullisen lämpimänä ja sademäärää hieman tavanomaista alhaisempana. Oluen ominaismaku ja samasta teknisestä prosessista johtuvat suotuisat ravitsemukselliset vaikutukset eivät riipu ainoastaan raaka-aineista vaan myös veden koostumuksesta (pääasialliset ainesosat, hivenaineet ja prosentuaaliset osuudet). On käytännössä mahdotonta löytää toista aluetta, joilla voitaisiin kyseisen määritellyn alueen vettä käyttämättä tuottaa samanlaatuista ja -makuista olutta samaa teknologiaa käyttäen.

Alkuperänimitys "Březnický ležák" vietiin 2. huhtikuuta 1984 numerolla 148 Tšekin tasavallan alkuperänimitysten rekisteriin.

#### 4.7 Tarkastusviranomainen:

Nimi: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Praze  
Osoite: Za Opravnou 300/6, 150 00 Praha 5, Česká republika  
Puhelin: +420 257199512  
Faksi: +420 257199529  
Sähköposti: praha@szpi.gov.cz

#### 4.8 Merkinnät: —

---

#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

Toimielimet ovat päättäneet, ettei niiden säädöksissä enää viitata niissä mainittujen säädösten viimeisimpään muutokseen.

Ellei toisin mainita, julkaistuissa teksteissä mainituilla säädöksillä tarkoitetaan säädöksiä niiden tällä hetkellä voimassa olevassa muodossa.